



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN
I UPPSALA**

DOM
2014-07-25
Meddelad i
Uppsala

Mål nr
754-14
Enhet 1

SÖKANDE

Econet Vatten & Miljöteknik AB, 556738-8953

Ombud:

Advokat Tomas Eliasson
Advokatfirman Delphi i Malmö AB
Stora Nygatan 64
211 37 Malmö

MOTPART

Uppsala Vatten och Avfall AB, 556025-0051

Ombud:

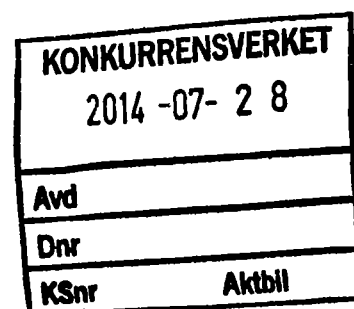
Advokat Maria Pedersen
Advokatfirman Pedersen AB
Box 3462
103 69 Stockholm

SAKEN

Offentlig upphandling

DOMSLUT

Förvaltningsrätten avslår ansökan.



BAKGRUND OCH YRKANDE

Uppsala vatten och avfall AB (UVA) genomför en upphandling gällande ombyggnad av block A vid Kungsängsverket, dnr 2013-0361. UVA meddelade tilldelningsbeslut den 3 februari 2014. Av tilldelningsbeslutet framgår att samtliga sex anbud som inkommit kvalificerade sig till utvärdering. Björks Rostfria AB (Björks) tilldelades kontrakt i upphandlingen.

Econet Vatten & Miljöteknik AB (bolaget) har ansökt om överprövning och yrkar att rätten ska förordna att upphandlingen rättas på så vis att en ny utvärdering av anbuden genomförs varvid Björks anbud inte ska beaktas.

UVA bestrider bifall till ansökan.

GRUNDER M.M.

Bolaget anför till stöd för sin talan att UVA handlat i strid mot de allmänna principerna enligt lagen (2007:1092) om offentlig upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster (LUF), genom att utvärdera Björks anbud då det rätteligen skulle ha förkastats. Om bolaget inte hade handlat i strid med LUF i ovan nämnda hänseende skulle bolaget ha tilldelats kontrakt i upphandlingen. Bolaget har därmed lidit eller riskerat att lida skada.

Bolaget anför att Björks anbud inte uppfyller samtliga skall-krav i upphandlingen. I AFB.3 som avser anbudsgivningen anges bl.a. att anbudet ska vara skriftligt och avfattat på svenska. Björks anbud innehåller dock ett stort antal dokument som är författade på engelska, för utdrag se bilaga 4. Dokumenten är beskrivningar av den offererade utrustningen. I AFB. 31 anges att leverantörerna till anbudet ska bifoga teknisk dokumentation för den offererade utrustningen. De aktuella dokumenten krävs således för att man ska uppfylla denna del av förfrågningsunderlaget och är i allra högsta grad en del av anbudet.

UVA anför till stöd för sin talan att Björks anbud uppfyller samtliga skalkrav i upphandlingen och har därmed rätteligen kvalificerats. Såsom bolaget anført har Björks till sitt anbud bifogat handlingar som inte är på svenska. Emellertid har även bolaget bifogat handlingar som inte är på svenska, se bilaga 3. Både i anbudet från Björks och i anbudet från Econet finns underskrivna intyg på att levererad utrustning uppfyller samtliga krav, kapacitet, prestanda och material som angivits i den tekniska beskrivningen. Dessa underskrivna intyg är vad som krävs för att kvalificera sig i upphandlingen och intygen är formulerade på svenska. Resterande information är överskottsinformation som saknar betydelse i upphandlingen.

Både Econet och Björks har angivit att man tänker använda underentreprenören Huddinge Elteknik AB. I de båda anbuden finns därför samma tekniska beskrivningar från Huddinge elteknik där en del av texten är på engelska. Härutöver har båda anbudsgivarna på diverse bifogade handlingar angivit text på engelska.

De dokument i Björks anbud som är avfattade på engelska krävs inte för att bedöma om Björks anbud uppfyller samtliga ställda kvalificeringskrav i upphandlingen. De dokument som är avfattade på engelska är att betrakta som överskottsinformation. Det är däremot inte riktigt att UVA anført att överskottsinformationen inte skulle vara en del av anbudet. Det är något som Econet hittar på från tomma intet. De aktuella dokumenten, tillika överskottsinformationen, är den del av anbudet - men dokumenten krävs inte för att bedöma om Björks anbud uppfyller ställda kvalificeringskrav i upphandlingen. Något krav på att dessa ska vara på svenska föreligger därmed inte.

Det är riktigt att leverantörerna till sitt anbud ska bifoga teknisk dokumentation för den offererade utrustningen. Samtliga dokument som krävs för att bedöma om Björks uppfyller detta kvalificeringskrav är också avfattade på svenska. Björks har inkommit med underskrivna intyg på att levererad utrustning uppfyller samtliga krav, kapacitet, prestanda och material som angivits i den tekniska beskrivningen, bilaga S2:1. Björk har också tydligt på svenska bifogat en teknisk dokumentation för den offererade utrustningen. Av dokumentationen, som är avfattade på svenska, framgår exempelvis att Björks offererar utrustning i enlighet med förfrågningsunderlaget. Björks specificerar även, givetvis på svenska, tydligt upp den specifika utrustningen som offereras. Tillsammans med denna specifika tekniska dokumentation för den offererade utrustningen, i enlighet med AFB.31 har Björks sedermera även bifogat bruksanvisningar avfattade på engelska. Några bruksanvisningar krävs dock naturligtvis inte för att kunna bedöma om Björks uppfyller ställda krav eller inte. Givetvis kan ett anbud innehålla överskottsinformation. Med överskottsinformation menas sådan information som inte krävs för att bedöma om en anbudsgivare uppfyller ett kvalificeringskrav och inte heller ska ligga till grund för anbudsutvärderingen. Informationen är därmed "överflödigt". Ett exempel på sådan överflödigt information är t.ex. en bruksanvisning, det vill säga liknande dokument som är avfattade på engelska i Björks anbud.

DOMSKÄL

Fråga i målet är om det finns skäl för ingripande mot upphandlingen med anledning av någon av de omständigheter som sökanden har anfört. Enligt 16 kap. 6 § LUF föreligger skäl för ingripande mot upphandlingen i de fall den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 24 § LUF eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida skada. Rätten ska då besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse har gjorts.

I 1 kap. 24 § LUF anges att upphandlande enheter skall behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Ett uttryck för att leverantörer ska behandlas likvärdigt i en upphandling är att dess anbud måste uppfylla samtliga skallkrav för att kunna utvärderas.

Bolaget har bland annat gjort gällande att vinnande anbudsgivares anbud inte är avfattat på svenska i enlighet med ett av de skallkrav som ställts i upphandlingen. UVA har inte bestridit detta påstående men samtidigt anfört att inte heller bolagets anbud uppfyller aktuellt skallkrav.

I de administrativa föreskrifterna AFB.3 anges bland annat att anbudet ska vara skriftligt och avfattat på svenska.

Av de administrativa föreskrifterna AFB.31 framgår att uppgift om teknisk dokumentation för offererad utrustning ska lämnas i anbudet.

I målet är det ostridigt att vinnande anbudsgivare inkommit med teknisk dokumentation som är avfattad på engelska. Emellertid menar UVA att den dokumentation som är avfattade på engelska inte har någon relevans för uppfyllelse av skallkrav. UVA:s påstående om att även Econets anbud innehållit teknisk dokumentation på engelska har inte bestridits.

Förvaltningsrätten inleder med att konstatera att den tekniska dokumentation som inlämnats i de båda anbuden varit en del av anbudshandlingarna. Detta framgår av punkten AFB. 31 i förfrågningsunderlaget enligt vilken teknisk dokumentation uppräknas som en uppgift som ska lämnas i anbudet. Till skillnad från vad UVA anser om att bruksanvisningar inte utgör teknisk dokumentation av relevans för uppfyllandet av skallkravet anser

förvaltningsrätten att även bruksanvisningar utgör teknisk dokumentation gällande offererad utrustning.

Förvaltningsrätten konstaterar att vinnande anbudsgivare, Björks, inkommit med teknisk dokumentation på engelska. Den tekniska dokumentation som inlämnats med rubriken "Part-turn actuators SGC 04.1 – SGC 12.1 SGCR 04.1-SGCR12.1 with integral actuator controls" är avfattad på engelska. Med hänsyn till det skall-krav som uppställts om att anbudet ska vara avfattat på engelska, samt att den tekniska dokumentationen som bifogas anbudet utgör en del av anbudshandlingarna, anser förvaltningsrätten att Björks anbud inte uppfyller aktuellt skall-krav. Förvaltningsrätten bedömer därför att UVA felaktigt och i strid mot likabehandlingsprincipen har utvärderat Björks anbud eftersom anbudet inte uppfyllt samtliga skall-krav i upphandlingen.

Förvaltningsrätten bedömer att det inte finns något processuellt hinder att pröva UVA:s invändning om att Econet inte heller uppfyller aktuellt skall-krav, jfr. Kammarrättens i Stockholms dom den 30 maj 2012 i mål nr 924-12.

Förvaltningsrätten konstaterar, i enlighet med UVA:s påstående, att den tekniska beskrivningen i bilaga 11.3 till Econets anbud i vissa delar varit avfattad på engelska. Eftersom den tekniska dokumentationen utgör en del av anbudet ifråga och att den i vissa delar varit avfattad på engelska är det därmed visat att inte heller Econets anbud uppfyller aktuellt skall-krav. Förvaltningsrätten bedömer därmed att UVA felaktigt utvärderat även Econets anbud.

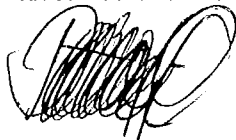
Sammanfattningsvis finner förvaltningsrätten att vad som framkommit i målet visar att UVA felaktigt utvärderat Björks och Econets anbud trots att dessa anbud inte uppfyllt det nu aktuella skall-kravet i upphandlingen.

Båda anbuden har emellertid i detta hänseende bedömts på ett likartat sätt och likabehandlingsprincipen har därför inte åsidosatts på ett sätt som innebär någon skada för bolaget.

Bolaget har därutöver gjort gällande andra brister i Björks anbud såsom att referensobjekt och kvalitetsplan inte uppfyller kraven. Eftersom bolagets anbud inte uppfyller samtliga obligatoriska krav kan någon skada emellertid inte anses ha uppkommit för bolaget oavsett hur Björks anbud i de nu aktuella delarna bedöms. Bolaget skulle alltså ändå inte komma att tilldelas kontraktet. Bolaget har inte heller lagt upp sin talan på ett sådant sätt att det skulle kunna bli aktuellt att förordna att upphandlingen ska göras om, exempelvis genom att angripa samtliga anbud som har kvalificerat sig till utvärdering. En prövning av de nu anförda upphandlingsfelen skulle således inte komma att leda till bedömningen att bolaget har lidit någon ekonomisk skada.

Sammanfattningsvis innebär det anförda att bolagets ansökan ska avslås.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (DV 3109/1A LOU)



Peter Lif
rådmann

Målet har föredragits av Kristine Nilsson.



SVERIGES DOMSTOLAR

HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Stockholm.

Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Om beslutet har meddelats vid en muntlig förhandling, eller det vid en sådan förhandling har angetts när beslutet kommer att meddelas, ska dock överklagandet ha kommit in inom tre veckor från den dag domstolens beslut meddelades. Tiden för överklagandet för offentlig part räknas från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att **prövningstillstånd** meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om

1. det finns anledning att betvivla riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
2. det inte utan att sådant tillstånd meddelas går att bedöma riktigheten av det slut som förvaltningsrätten har kommit till,
3. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av högre rätt, eller
4. det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. Klagandens person-/organisationsnummer, postadress, e-postadress och telefonnummer till bostaden och mobiltelefon. Adress och telefonnummer till klagandens arbetsplats ska också anges samt eventuell annan adress där klaganden kan nås för delgivning. Om dessa uppgifter har lämnats tidigare i målet – och om de fortfarande är aktuella – behöver de inte uppges igen. Om klaganden anlitar ombud, ska ombudets namn, postadress, e-postadress, telefonnummer till arbetsplatsen och mobiltelefonnummer anges. Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska ändringen utan dröjsmål anmälas till kammarrätten.
2. den dom/beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för en begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens dom/beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Adressen till förvaltningsrätten framgår av domen/beslutet.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har slutits. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.